

بسم الله الرحمن الرحيم

پایان تہی دستی

و اسکاات اقتصادمی در دوران ما

جفری د. ساکس

برگردان و پژوهش:

دکتر احمد علی رجایی

مہین سروری

Sachs, Jeffrey D.	: ساکس، جفری دی.	سرشناسه
پایان تهی دستی و امکانات اقتصادی در دوران ما / جفری د. ساکس؛ برگردان و پژوهش احمدعلی رجائی، مهین سروری.	: پایان تهی دستی و امکانات اقتصادی در دوران ما / جفری د. ساکس؛ برگردان و پژوهش احمدعلی رجائی، مهین سروری.	عنوان و نام پدیدآور
تهران: انتشارات قلم، ۱۳۹۶.	: تهران: انتشارات قلم، ۱۳۹۶.	مشخصات نشر
۵۷۲ ص.: مصور، نمودار.	: ۵۷۲ ص.: مصور، نمودار.	مشخصات ظاهری
978-964-316-265-8	: 978-964-316-265-8	شابک
	: فیبا.	وضعیت فهرست نویسی
The End of Poverty: Economic Possibilities for Our Time, ©2005.	: عنوان اصلی: The End of Poverty: Economic Possibilities for Our Time, ©2005.	یادداشت
فقر- کشورهای در حال رشد.	: فقر- کشورهای در حال رشد.	موضوع
Poverty - Developing Countries	: Poverty - Developing Countries	موضوع
کمک‌های اقتصادی - کشورهای در حال رشد.	: کمک‌های اقتصادی - کشورهای در حال رشد.	موضوع
Economic Assistance - Developing Countries	: Economic Assistance - Developing Countries	موضوع
کشورهای در حال رشد - سیاست اقتصادی.	: کشورهای در حال رشد - سیاست اقتصادی.	موضوع
Developing Countries - Economic Policy	: Developing Countries - Economic Policy	موضوع
کشورهای در حال رشد - اوضاع اقتصادی.	: کشورهای در حال رشد - اوضاع اقتصادی.	موضوع
Developing Countries - Economic Conditions	: Developing Countries - Economic Conditions	موضوع
ترجمه: احمدعلی، ۱۳۱۲ - مترجم.	: ترجمه: احمدعلی، ۱۳۱۲ - مترجم.	شناسه افزوده
سروری، مهین (رجائی)، ۱۳۱۴ - مترجم.	: سروری، مهین (رجائی)، ۱۳۱۴ - مترجم.	شناسه افزوده
HC ۵۹ / ۲ ف ۷ / ۲ ۱۱۶۳	: HC ۵۹ / ۲ ف ۷ / ۲ ۱۱۶۳	رده‌بندی کنگره
۳۹ / ۴۶ - ۱۷۲۴	: ۳۹ / ۴۶ - ۱۷۲۴	رده‌بندی دیویی
۴۸۵۶۹۳۱	: ۴۸۵۶۹۳۱	شماره کتابشناسی ملی



پایان تهی دستی

و امکانات اقتصادی در دوران ما

نویسنده: جفری د. ساکس

برگردان و پژوهش: دکتر احمدعلی رجائی، مهین سروری

نوبت چاپ: نخست، ۱۳۹۶

چاپ و صحافی: پژمان

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شرکت انتشارات قلم: تهران، خیابان مطهری

نرسیده به خیابان مفتح، شماره ۲۴۰، طبقه پنجم

تلفن ۸۸۳۱۲۸۹۳ تلفکس ۸۸۲۹۳۶۴

ghalampub.co@gmail.com

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۱۶-۲۶۵-۸

ISBN: 978-964-316-265-8

همه حقوق محفوظ است

فهرست مطالب

۱۳	یادمان و ابراز سپاس
۱۵	پیش‌گفتار پدیدآورنده
۲۱	برداشت پژوهشگران
۲۱	نقشه راه تا اقتصاد کلینیکی و برآمدهای آن
۲۴	برنامه توسعه هزاره سازمان ملل متحد و اهداف آن
۲۵	روشنگری برای آینده

۲۹	فصل اول: تصویری خانوادگی از جهان ما
۲۹	کشور مالاوی: توفانی کامل
۳۷	بنگلادش: پا بر روی نردبان توسعه
۴۴	هند: مرکز انقلاب در صادرات خدمات
۴۷	چین: فزونی فراوانی و وفور ثروت
۴۸	بالا رفتن از نردبان توسعه اقتصادی
۵۱	تهی‌دست کیست و در کجاست؟
۵۶	چالش نسل ما

۵۹	فصل دوم: گستره رفاه اقتصادی
۶۰	تازگی رشد اقتصادی نوین
۶۵	در آستانه خیزش اقتصادی
۷۱	دگرگونی و تغییر شکل چشمگیر
۷۴	گستره و پهنه رشد اقتصادی نوین
۷۹	آبشاری از دگرگونی در فناوری
۸۲	گسستگ بزرگ
۸۶	بازسازی اقتصاد جهانی
۹۰	دویست سال رشد اقتصادی نوین
۹۳	فصل سوم: چرا برخی کشورها در رشد توسعه ناکام می‌مانند؟
۹۴	رشد درآمد خانوار
۹۴	پس‌انداز
۹۵	مبادله، بازرگانی
۹۶	فناوری
۹۶	گشایش و رونق در منابع
۹۷	نبود پس‌انداز
۹۷	فقدان و نبود مبادله
۹۸	فناوری وارونه و معکوس
۹۸	کاهش منابع طبیعی
۹۹	ضربه ناسازگار و نامطلوب بر باروری
۹۹	جابه‌جایی رشد جمعیت
۹۹	چرا کشورها در دستیابی به رشد اقتصادی ناکام می‌مانند
۱۰۲	جغرافیای طبیعی / فیزیکی
۱۰۴	دام مالی

۱۰۵	ناکامیابی‌ها در حکومت و اداره امور دولتی
۱۰۶	موانع فرهنگی
۱۰۷	جغرافیای سیاسی
۱۰۷	فقدان نوآوری
۱۱۲	دام ساختار جمعیتی
۱۱۵	جایی که رشد اقتصادی ناکام مانده است
۱۱۹	چرا برخی از کشورهای تپی‌دست رشد نمودند
۱۱۹	و برخی دست‌خوش کاهش رشد شدند؟
۱۲۱	چرا کشورهای آمریکای لاتین با درآمد میانه از رشد اقتصادی برخوردار نشده‌اند؟
۱۲۲	ادامه تپی‌دستی تولید میان رشد اقتصادی
۱۲۴	بزرگ‌ترین چالش: پیروزی دادن درآمد تپی‌دستی و فقر
۱۲۵	فصل چهارم: علم اقتصاد کلینیکی و بالینی
۱۲۷	برخی فراگیری‌ها از دروس پزشکی بالینی
۱۲۷	درس نخست: بدن انسان یک سیستم پیچیده‌ای است
۱۲۸	درس دوم: پیچیدگی و درهم‌بافتگی، نیاز به تشخیص متمایز و متفاوت دارد
۱۳۰	درس سوم: علم پزشکی، پزشکی خانواده است
۱۳۰	درس چهارم: زیر نظرگیری و ارزیابی، اساس موفقیت در درمان است
۱۳۱	درس پنجم: پزشکی یک پیشه و حرفه است
۱۳۲	علم اقتصاد توسعه به مانند علم اقتصاد کلینیکی (بالینی)
۱۳۶	در کجا اجرای توسعه اقتصادی به مسیر نادرست رفته است؟
۱۳۸	تشخیص تفاوت‌ها و تمایزها برای کاهش تنگدستی
۱۴۱	گستره و دامنه تپی‌دستی شدید
۱۴۲	سیاست اقتصادی
۱۴۲	ساختار و چارچوب مالی

۱۴۳	 ساختار جغرافیای طبیعی و محیط زیست انسانی (بوم شناسی)
۱۴۴	 الگوها و مدل حکومت و اداره کشور
۱۴۵	 موانع فرهنگی در مسیر توسعه اقتصادی
۱۴۶	 جغرافیای سیاسی
۱۴۷	 آموزش دهی یک اقتصاددان

۱۴۹	 فصل پنجم: تورم شدید در کشور کوهستانی و مرتفع بولیوی
۱۵۲	 طراحی یک برنامه برای تثبیت اقتصادی
۱۵۹	 پیدایش شفاف‌ها در ساختار بنا
۱۶۲	 تثبیت و استوار سازی پیروزی در تورم شدید
۱۷۰	 بیداری و توجه نسبت با وضعیت جغرافیایی
۱۷۲	 درس‌های نخستین در اقتصاد بین المللی - دینیک

۱۷۷	 فصل ششم: بازگشت لهستان به اروپا
۱۷۹	 انقلاب دموکراتیک لهستان
۱۸۴	 برنامه‌ای برای سازمان دهی یک اقتصاد متکی به بازار
۱۸۹	 راه اندازی و آغاز برنامه اقتصادی
۱۹۷	 از برنامه اجراء
۲۰۲	 پایان دادن به فشار حفقان زای وام دوران اتحاد شوروی
۲۰۶	 درس‌هایی از اصلاحات لهستان

۲۱۱	 فصل هفتم: درو کردن تندباد
۲۱۱	 تلاش روسیه برای بازگشت به حالت عادی
۲۱۵	 روسیه: جهانی به دور از سایر کشورها
۲۱۹	 تلاش‌ها برای دستیابی و دریافت کمک خارجی
۲۳۱	 درس‌ها و سرمشق‌هایی از روسیه

۲۳۷	فصل هشتم: کشور چین و جبران نیم هزاره عقب ماندگی
۲۴۰	چگونه چین مقام نخست و رهبری خود را از دست داد؟
۲۴۴	از آشوب و ناآرامی تا خیزش و جنبش
۲۴۷	خیزش چین به سوی رشد و توسعه
۲۵۸	مقایسه چین با اروپای خاوری و شوروی
۲۶۰	بزرگ‌ترین چالش‌های کشور چین
۲۶۷	فرصت تاریخی چین
۲۶۹	فصل نهم: اصلاحات بازار در هند
۲۶۹	پیروزی امید بر بیم و نگرانی
۲۷۱	سه هزار سال با هند و جهان
۲۷۴	حکومت بریتانیا در هند و میراث اقتصادی آن
۲۷۸	استقلال و گزینه‌های اقتصادی هند
۲۸۱	سرآغاز اصلاحات و تجدید نظرها
۲۸۶	چالش‌های اقتصاد هند
۲۸۹	دهه توسعه
۲۹۲	درس‌ها و سرمشق‌هایی از هند
۳۱۳	فصل دهم: بی‌صدایان دستخوش مرگ
۳۱۳	آفریقا و بیماری
۳۱۴	بنگرید که چه کس به چه کسی دربارهٔ شیوهٔ حکومت رهنمود می‌دهد
۳۱۷	علل و ریشه‌های ژرف‌تر فقر در آفریقا
۳۱۹	نخستین رویارویی‌ها
۳۲۵	راز و معمای مالاریا
۳۲۸	پایان تهی‌دستی در جهان

- ۳۳۱ فاجعه ایدز در آفریقا
- ۳۴۰ پیدایش صندوق جهانی برای مبارزه با بیماری‌های ایدز، سل و مالاریا
- ۳۴۳ برخی از درس‌های فراگرفته شده
- ۳۴۷ فصل یازدهم: هزاره، یازدهم سپتامبر و سازمان ملل متحد
- ۳۶۹ فصل دوازدهم: راه‌حل‌های عملی و بومی برای پایان دادن به تھی دستی
- ۳۷۰ دیدار با رستاین تھی دست: در ساوری، کنیا
- ۳۸۲ یاری دهان بین‌المللی و روستاهایی نظیر ساوری (SAURI)
- ۳۸۶ دیدار به تھی دست در شهر ممبائی هند
- ۳۹۱ مشکل مقیاس و بست
- ۳۹۳ فصل سیزدهم: ساختار سرمایه‌داری و نیاز برای پایان دادن به تھی دستی
- ۳۹۴ چگونه تله تھی دستی عمل می‌کند
- ۳۹۴ و چگونه کمک‌های خارجی می‌تواند بر آن برآورد گردد
- ۳۹۶ یک تصویر عددی
- ۴۰۲ «تشخیص متفاوت و متمایز» و تشکیل سرمایه
- ۴۰۹ چرا سرمایه‌گذاری‌های خوب به شکل مجموعه و بسته می‌باشد
- ۴۱۰ سرمایه کسب و کار
- ۴۱۰ سرمایه انسانی
- ۴۱۰ سرمایه زیربنایی
- ۴۱۰ سرمایه طبیعی
- ۴۱۱ سرمایه دانشی
- ۴۱۱ سرمایه سازمانی و بنیادین عمومی
- ۴۱۱ سرمایه‌گذاری در ظرفیت فن‌شناختی و فن‌سالاری
- ۴۱۵ نمونه‌هایی از افزایش دادن گستره در مبارزه با تھی دستی

۴۱۶	انقلاب سبز در آسیا
۴۱۷	ریشه‌کن‌سازی بیماری آبله
۴۱۷	مبارزه برای نجات کودکان
۴۱۸	پیمان جهانی برای واکسن‌ها و مصون‌سازی
۴۱۹	مبارزه با مالاریا
۴۲۰	کنترل بیماری موسوم به نایبایی رودخانه‌ای آفریقایی
۴۲۱	ریشه‌کن‌ری بیماری فلج اطفال
۴۲۱	گسترش برنامه‌ریزی خانواده
۴۲۲	منطقه پردازش و گسترش صادرات در آسیای خاوری
۴۲۳	انقلاب تلفن همراه در بنگلادش
۴۲۵	فصل چهاردهم: پیمان جهانی برای پایان دادن به تهی‌دستی
۴۲۵	توافق جهانی برای پایان دادن به تهی‌دستی
۴۲۶	یک خیمه‌شب‌بازی یا نمایش دروغین
۴۲۹	دو سوی یک پیمان
۴۳۰	برنامه‌ریزی برای موفقیت
۴۳۲	چرا سیستم و نظام امروزی از هم گسیخته و ناپیوسته است؟
۴۳۵	استراتژی کاهش فقر بر پایه اهداف توسعه هزاره
۴۳۸	برنامه مالی و اهداف توسعه هزاره به منظور تأمین کمبود مالی آن
۴۴۱	برنامه کمک‌دهندگان
۴۴۳	یک استراتژی مدیریت عمومی
۴۴۳	تمرکز زدایی
۴۴۴	آموزش و تربیت
۴۴۴	فناوری اطلاعات
۴۴۴	ملاک‌ها و نشانه‌های قابل سنجش

۴۴۴	.....	حسابرسی و ممیزی
۴۴۴	.....	نظارت و ارزیابی
۴۴۵	.....	زیربنا و ساختار منطقه‌ای
۴۴۶	.....	سیاست‌های جهانی برای کاهش تھی دستی
۴۴۷	.....	۱ - بحران وام‌ها
۴۴۸	.....	۲ - سیاست بازرگانی جهانی
۴۴۹	.....	۳ - کاربری دانش برای توسعه
۴۵۲	.....	۴ - سرپرستی و نظارت بر محیط‌زیست
۴۵۳	.....	نظام بین‌المللی چگونه هدایت و رهبری می‌گردد؟
۴۵۷	.....	گام‌های بعدی
۴۵۹	.....	فصل پانزدهم: آیا توانمندان می‌توانند به تن‌ه‌شان کمک کنند؟
۴۶۲	.....	ساده‌ترین روش ارزیابی و سنجش
۴۶۴	.....	شیوه ارزیابی نیازمندی‌ها
۴۶۵	.....	بسته نیازهای اساسی
۴۶۸	.....	مشارکت در هزینه‌های سرمایه‌گذاری
۴۷۱	.....	مجموعاً چه میزان کمک توسعه‌ای رسمی مورد نیاز است؟
۴۷۶	.....	چگونگی ارزیابی این نیازمندی‌ها در سنجش نسبت به سایر نیازها
۴۷۷	.....	کدامین کمک کنندگان بایستی پردازند؟
۴۷۹	.....	میزان هزینه‌ها پس از سال ۲۰۱۵
۴۸۰	.....	آیا ایالات متحده توانایی پرداخت ۰/۷٪ از تولید ناویژه ملی را دارد؟

۴۸۷	.....	فصل شانزدهم: افسانه‌ها و گلوله‌های جادوگر
۴۸۸	.....	پولی که به هدر می‌رود
۴۸۹	.....	برنامه‌های کمک به آفریقا به ناکامی و شکست خواهد انجامید

۴۹۱	فساد و ارتشاء خطاکار است
۴۹۵	کمبود دموکراسی
۴۹۶	فقدان ارزش‌های نوین
۵۰۰	نیاز به آزادی اقتصادی
۵۰۴	«راز یکتای سرمایه»
۵۰۶	کاستی و نارسایی اصول اخلاقی
۵۰۷	آیا منظور نیست کودکان تنها این است که به صورت بزرگسالان گرسنه درآیند؟
۵۱۱	خیزش موج همه قایق‌ها را بالا می‌کشد
۵۱۲	چنگ و دندان خون طبعی
۵۱۴	زمینه عمل را فراهم می‌سیم
۵۱۵	فصل هفدهم: چرا بایستی آن را انجام دهیم:
۵۱۹	امنیت ایالات متحده و تهی‌دستی جهانی
۵۲۴	از یازدهم سپتامبر به بعد
۵۲۷	تلاش به مناسبت تعهدی که نمودیم
۵۳۰	برقراری موازنه مجدد در سیاست‌های خارجی
۵۳۲	طرح و برنامه مارشال
۵۳۳	جشن سالگرد ۲۰۰۰ (مبارزه همه گیر برای بخشنودگی وام‌ها)
۵۳۵	برنامه فوری اضطراری برای آینده
۵۳۸	فرا رسیدن زمان درخواست کمک از نسل ما
۵۴۱	فصل هجدهم: چالش نسل ما
۵۴۸	نوبت نسل ما
۵۵۰	نهضت ضد جهانی شدن
۵۵۷	به سوی جهانی شدن روشن‌گرا

۵۶۰	چالش را پذیرا شویم
۵۶۱	پایان برده داری
۵۶۳	پایان استعمار
۵۶۴	نہضت های حقوق مدنی و ضد تبعیض نژادی
۵۶۶	گام های بعدی ما

پیش‌گفتار پدیدآورنده

این کتاب دربارهٔ پایان بحثیدن به تهی‌دستی در دوران ماست. این یک پیش‌بینی و پیش‌گویی نیست. من پیش‌بینی نمی‌کنم که چه روی خواهد داد، تنها می‌گویم که چه می‌تواند روی دهد. هم اکنون بیش از هر وقت دیگری تن در سراسر جهان هر سال درمی‌گذرند. زیرا آنان آن قدر تهی‌دست‌اند که نمی‌توانند زنده بمانند. نسل ما می‌تواند به این تهی‌دستی گسترده تا سال ۲۰۲۵ پایان بخشد.

هر روز صبح روزنامه‌های ما می‌توانند گزارش دهند که امروز بیست هزار تن به سبب تهی‌دستی بسیار درگذشتند. داستان‌ها ارقام خشک و خشک و ناخوشایند را در زمینه و موقعیت معنی‌دار می‌گذرانند. بدین معنی که تا حدود هشت هزار تن از کودکان به سبب مالاریا، پنج هزار تن از مادران و پدران به علت بیماری سل، هفت هزار و پانصد تن میان‌سالان به مناسبت ابتلاء به بیماری ایدز و هزاران تن نیز از اسهال و عفونت ریه و سایر امراض کشته رنج برده و بدن‌های بسیاری را که به سبب گرسنگی مزمن ضعیف شده‌اند به دام خود می‌اندازد. تهی‌دستان در بخش‌های بیمارستان فاقد دارو یا در روستاهایی که دارای تخت‌خواب‌هایی که پشه‌بند ضد پشه مالاریا باشد، نیستند. در خانه‌هایی که دارای آب آشامیدنی سالم نیست، جان خویش را از دست می‌دهند. آن‌ها به صورت گمنام و بدون توضیحی از سوی جامعه درمی‌گذرند. با تأسف، این‌گونه سرگذشت‌ها به ندرت نوشته می‌شود. اغلب مردم از مبارزه روزانه برای جان به سلامت

به در بردن و نیز از سرنوشت تعداد بزرگی از مردمان تھی دست در سراسر جهان که در این مبارزه با شکست روبه‌رو می‌شوند، آگاهی ندارند.

از یازدهم سپتامبر ۲۰۰۱ ایالات متحده نبردی را بر علیه ترور و وحشت آغاز نموده، لکن علل و ریشه‌های عمیق‌تر عدم ثبات و آشفتگی جهانی را نادیده گرفته است. مبلغ چهارصد و پنجاه میلیارد دلاری را که ایالات متحده در سال جاری برای مصارف نظامی هزینه خواهد نمود، هیچ‌گاه نخواهد توانست شرایط صلح را خریداری نماید، هرگاه تنها با صرف آن سی‌ام آن مبلغ یعنی تنها پانزده میلیارد دلار را برای بهبود و بهسازی شرایط زندگی تھی دست‌ترین تھی دستان جهان که جوامع‌شان به سبب فقر بسیار گسترده دستخوش عدم ثبات، پریشانی گردیده (و بدین مناسبت تبدیل به پناهگاهی برای عدم ثبات، خشونت و ترور یسم جهانی شده)، برقرار و آن را تأمین نماید.

مبلغ پانزده میلیارد، مُعَرِّفِ دُ عِد کوچکی از درآمد ملی یعنی معادل پانزده سنت از هر یکصد دلار تولید ناویر ملی (GDP) ایالات متحده است. آن بخش از تولید ناویژه ملی ایالات متحده که برای کمک، پشتیبانی، تھی دستان اختصاص داده شده در طی دهه‌های گذشته کاهش یافته است و عبارت از بخش بسیار کوچکی از آنچه ایالات متحده مکرراً در گذشته وعده داده؛ ولی بدان عمل نکرده است، می‌باشد. این رقم بسیار کمتر از آن است که ایالات متحده بایستی برای حل بحران فقر مفرط صرف نماید و نیز برای تأمین امنیت ملی آمریکا اختصاص دهد.

از این رو کتاب مربوط به ارائه و عرضه نمودن گزینه‌های درست است. گزینه‌هایی که می‌تواند منتهی به پیدایش جهان بسیار ایمن‌تری بر مبنای ابریز بکریم، گرمی داشت زندگانی انسان‌ها گردد.

من بیست سال گذشته را در همکاری و ارتباط نزدیک با سران دولت‌ها، وزیران دارایی و بهداشت و روستاها در بسیاری از کشورها در نقاط گوناگون جهان گذرانده‌ام. من از بیش از یکصد کشور جهان که دربرگیرنده بیش از ۹۰٪ از جمعیت جهان است، دیدار و در آنجا کار کرده‌ام. مجموعه تجاربی که به مناسبت حضور در بسیاری از این جایگاه‌های ممتاز به من کمک کرده است که اوضاع و احوال واقعی حاکم بر کره‌مان، علل تھی دستی، نقش سیاست‌های کشورهای ثروتمند و امکانات آینده را درک کنم. کسب

چشم‌انداز درست از این مسائل پایه تلاش‌ها و چالش‌ها من در این دو دهه بوده است. هیچ چیز دیگری در زندگانی روشنفکرانه و تعهدات سیاسی من به این اندازه ارزنده و مثمر ثمر نبوده است. من از این‌که شاهد و ناظر موفقیت‌های واقعی و مشارکت‌کننده در دستیابی و مهار و پایان دادن به تورم‌های عنان‌گسیخته، معرفی پول‌های رایج ملی با ارزش ثابت، حذف و ابطال بدهی‌ها و قروض غیرقابل پرداخت و تبدیل و دگرگون سازی اقتصادهای کمونیستی رو به زوال به اقتصادی مبتنی به بازار پویا، پایه‌گذاری صندوق جهانی برای مبارزه با بیماری ایدز، سل و مالاریا و درمان مردمان تهنی دست گرفتار ویروس HIV به وسیله داروهای نوین بوده‌ام، بسیار احساس خوشبختی و رضایت خاطر می‌کنم.

من فاصله و شکاف عظیمی میان آن‌چه جهان ثروتمند ادعا می‌کند برای کمک به تهنی‌دستان انجام می‌دهد و آن‌چه که واقعاً انجام می‌دهد، به خوبی درک می‌کنم. من از طریق پژوهش‌های علمی و تلاش‌های عملی و رایزنی‌های که انجام می‌دهم، به تدریج به توانمندی‌های شگرف نسل خود اندرز می‌پایان بخشیدن به رنج و درد همه‌جانبه و فراگیر مردمان بسیار تهنی‌دست پی برده‌ام و می‌دانم که می‌توانیم در این فرایند زندگانی خودمان را نیز از سلامت و ایمنی بیشتری برخوردار سازیم.

در صفحات ذیل آن‌چه را که شاهد بوده‌ام و در جوامع کاملاً متفاوتی از قبیل بولیوی، لهستان، روسیه، چین، هند و کنیا آموخته‌ام بیان خواهیم کرد. ما ملاحظه خواهید نمود که جملگی این بخش‌های جهان فرصت پیوستن و مشارکت در برپاسازی دورانی بی‌سابقه از رفاه و آسایش براساس علم، فناوری و بازارهای جهانی را دارا هستند. شما هم چنین ملاحظه خواهید نمود که برخی از نقاط جهان دستخوش یک نوع حرکت مارپیچی رو به پایین در راستای تهنی‌دستی، گرسنگی و بیماری گردیده‌اند. ایراد سخنرانی خطاب به افرادی که در حال مرگ‌اند و به آن‌ها اندرز دادن که باید برای بهبود شرایط زندگانی خود بهتر عمل کنند، مفید فایده نمی‌باشد. و این تا اندازه‌ای حداقل وظیفه ماست که آن‌ها را به سوی نردبان توسعه هدایت نماییم و جاپایی در پله پایینی این پلکان برای آنان بیابیم، تا از آن‌جا بتوانند با توان خود بالا بروند.

آیا من خوشبین هستم؟ خوشبینی یا بدبینی بایستی به کنار گذاشته شود. کلید کارگشا

آن نیست که پیش‌بینی نماییم چه روی خواهد داد، بلکه بایستی در شکل دادن آینده به آنان کمک نماییم. این یک وظیفه گروهی و دسته جمعی برای شما و برای من است. اگر چه کتاب‌های مقدماتی علم اقتصاد مبلغ و مبشر فردگرایی و بازارهای نامتمرکز، پراکنده و متعدد هستند، سلامت و رفاه ما نیز حداقل به همان اندازه به تصمیمات دسته جمعی در مبارزه با بیماری، توسعه و گسترش علم خوب و آموزش گسترده و فراگیر، تأمین و فراهم آوردن زیربنای حساس و حیاتی و دست زدن به تلاش و فعالیت هماهنگ برای کمک به تکی دست‌ترین تھی دستان بستگی دارد. هنگامی که پیش‌شرط‌های زیربنایی (جاده‌ها، نیرو و بنادر) و سرمایه انسانی (بهداشت و آموزش) در محل خود باشد، بازارها موتورهای نیرومند توسعه می‌باشند. بدون این پیش‌شرط‌ها، بازارها می‌توانند با بی‌رحمی بخش‌های عمده جهان را دور بزنند و آن را نادیده گرفته و آن‌ها را تھی دست و بی‌چیز بدون مهلت و فرصت به کناری برانند.

اقدام دسته جمعی از طریق دولت‌ها اثرگذار دولتی در فراهم سازی بهداشت، آموزش و ساختار زیربنا و نیز بهره‌گیری از کمک‌های خارجی ضروری، پایه‌گذار موفقیت اقتصادی است.

هشتاد و پنج سال پیش اقتصاددان بزرگ، انگلیسی جان مینارد کینز^۱ اوضاع و احوال وحشتناک ناشی از بحران بزرگ^۲ را مورد بررسی قرار داد. وی در سال ۱۹۳۰ از عمق ناامیدی و یاسی که وی را در بر گرفته بود کتابی با عنوان امکانات اقتصادی برای نوادگان ما^۳ را تألیف نمود.

در یک دوران رنج و فشار، وی پایان تھی دستی در انگلستان و سایر کشورهای صنعتی را در دوران نوادگان خویش در اواخر سده بیستم مجسم و پیش‌بینی نمود. کینز بر حرکت چشمگیر و شورانگیز علم و فناوری و توانمندی پیشرفت‌هایی در فناوری برای پی‌گیری رشد و توسعه مستمر اقتصادی با منافع مرکب را، مورد تأکید قرار داد. در حقیقت میزان رشد و توسعه باید آن قدر کافی باشد که «مسئله اقتصادی»^۴ با پیشینه سده‌ای را پایان بخشد و غذا و تولید درآمد به منظور رفع سایر نیازهای اساسی را نیز

1. John Maynard Keynes

2. Great Depression

3. Economic Possibilities for our Grandchildren

4. Economic problem

فراهم آورد. کینز موضوع را درست درک نمود. البته تهی‌دستی بسیار زیاد در کشورهای ثروتمند جهان، دیگر وجود ندارد و در کشورهای رده میانی درآمدی نیز در حال از میان رفتن است.

امروز ما می‌توانیم همان منطق را به کار گرفته و اعلام داریم که تهی‌دستی گسترده نه فقط در دوران نوادگان ما، بلکه در دوران ما می‌تواند پایان پذیرد. میزان ثروت جهان مرفه، میزان توانمندی منابع دانش گردآوری شده و بخش کاهش یابنده جهان که نیازمند کمک برای نیایی و آزادشدن از تهی‌دستی است. جملگی این‌ها پایان فقر و تهی‌دستی را به یک امکان واقع بینانه تا سال ۲۰۲۵ تبدیل می‌نماید.

کینز نمی‌داند که چگونه جامعه دوران نوادگان وی ثروت خود و یا آزادی‌های بی‌سابقه‌ای را که در بازی تلاش و مبارزه طولانی برای زنده ماندن و ادامه حیات روزانه به دست آورده است، به کار می‌گیرد. این همان مسأله امروزی ماست، آیا ما دارای همان قضاوت و تشخیص خوب برای به کار گرفتن بخردانه ثروت خود به منظور درمان کره زمین تجزیه شده خویش و پایان دادن به رنج و درد آن‌هایی که هنوز گرفتار تهی‌دستی مانده‌اند، گردیده و می‌توانیم پیوندی مشترک از انسانیت و امنیت و ارزش‌های مشترک فرهنگی و ناحیه‌ای پدید آوریم؟

این کتاب به این موضوع پاسخی نخواهد داد. به جای آن کمک خواهد نمود راهی در راستای صلح و رفاه نشان دهد. براساس درک گسترده‌ای از این اقتصاد جهانی چگونه امروز به مرحله کنونی رسیده است و نسل حاضر چگونه می‌تواند توانایی‌ها و ظرفیت‌های ما را در بیست سال آینده برای از میان بردن تهی‌دستی شدید و گسترده‌ای باقی مانده است، بسیج نماید. من امیدوارم با ارائه طرح و نماهایی از یک مسیر امیدبخش، ما خواهیم توانست احتمالاً آن راه را برگزینیم. در حال حاضر، من از دست یافتن به فرصت در میان گذاشتن آنچه را که در جهان مشاهده نموده‌ام و امکانات اقتصادی دوران خودمان سپاسگزار و خوشنودم.